

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 12 aprile 2013, n. 9.**

**Modificazioni alle leggi regionali 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), e 12 giugno 2012, n. 16 (Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Sostituzione dell'articolo 16 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64)*

1. L'articolo 16 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), è sostituito dal seguente:

“Art. 16  
*(Revisore legale)*

1. Il controllo sulla gestione amministrativa e contabile del Comitato regionale per la gestione venatoria spetta a un revisore legale, nominato dalla Giunta regionale tra gli iscritti nel registro dei revisori contabili, che dura in carica tre anni.”

Art. 2

*(Modificazione all'articolo 18 della l.r. 64/1994)*

1. Il comma 6 dell'articolo 18 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:

“6. La mancata custodia dei cani da caccia è sanzionata ai sensi dell'articolo 31, comma 1, lettera c), della

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 9 du 12 avril 2013,**

**portant modification des lois régionales n° 64 du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse) et n° 16 du 12 juin 2012 (Modification de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Remplacement de l'art. 16 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994)*

1. L'art. 16 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse) est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 16  
*(Commissaire aux comptes)*

1. Le contrôle de la gestion administrative et comptable du Comité régional de la gestion de la chasse est confié à un commissaire aux comptes, nommé pour trois ans par le Gouvernement régional parmi les professionnels immatriculés au Registre des commissaires aux comptes.»

Art. 2

*(Modification de l'art. 18 de la LR n° 64/1994)*

1. Le sixième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«6. La non-surveillance des chiens de chasse est punie au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 31

legge regionale 22 novembre 2010, n. 37 (Nuove disposizioni per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione. Abrogazione della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14). In caso di fuga di tali animali durante l'esercizio venatorio, la sanzione è applicata se il proprietario o detentore del cane da caccia non ha provveduto a dare comunicazione della fuga dell'animale, entro ventiquatt'ore dalla stessa, al Comune di residenza o di abituale dimora, o al canile regionale, o ai servizi veterinari dell'Azienda USL o al Corpo forestale della Valle d'Aosta.”

Art. 3

(Modificazione all'articolo 30 della l.r. 64/1994)

1. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 30 della l.r. 64/1994, le locuzioni: “corvo (*Corvus frugileus*)”, “storno (*Sturnus vulgaris*)” e “taccola (*Corvus monedula*)” sono soppresse.

Art. 4

(Modificazioni all'articolo 33 della l.r. 64/1994)

1. Il comma 1 dell'articolo 33 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:

“1. Chiunque intenda esercitare la caccia nell'ambito della regione deve essere in possesso del relativo tesserino regionale “Carnet de chasse”, predisposto e rilasciato dal Comitato regionale per la gestione venatoria.”.

2. Il comma 7bis dell'articolo 33 della l.r. 64/1994 è abrogato.

Art. 5

(Inserimento dell'articolo 33bis alla l.r. 64/1994)

1. Dopo l'articolo 33 della l.r. 64/1994 è inserito il seguente:

“Art. 33bis  
(Commissione disciplinare)

1. È istituita, presso il Comitato regionale per la gestione venatoria, la Commissione disciplinare, con il compito di esprimere parere circa il divieto di rilascio del tesserino regionale. Tale Commissione è composta da cinque membri, di cui uno con funzioni di Presidente, nominati tra i componenti del Comitato stesso.
2. La Commissione è convocata dal Presidente, per la validità delle sedute è necessaria la presenza di tutti i suoi membri e le decisioni sono adottate a maggioranza. Svolge le funzioni di segretario un dipendente del Comitato regionale per la gestione venatoria.”.

de la loi régionale n° 37 du 22 novembre 2010 (Nouvelles dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux de compagnie et abrogation de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994). En cas de fuite d'un chien pendant la pratique de la chasse, la sanction y afférente est appliquée si le propriétaire ou détenteur dudit chien n'a pas informé, sous vingt-quatre heures, la Commune sur le territoire de laquelle il réside ou demeure habituellement, la fourrière régionale, les services vétérinaires de l'Agence USL ou le Corps forestier de la Vallée d'Aoste.»

Art. 3

(Modification de l'art. 30 de la LR n° 64/1994)

1. À la lettre b) du premier alinéa de l'art. 30 de la LR n° 64/1994, les mots: «corbeau (*corvus frugileus*)», «étourneau (*Sturnus vulgaris*)» et «choucas (*Corvus monedula*)» sont supprimées.

Art. 4

(Modification de l'art. 33 de la LR n° 64/1994)

1. Le premier alinéa de l'art. 33 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«1. Quiconque souhaite exercer la chasse en Vallée d'Aoste doit être titulaire de la carte régionale dénommée «Carnet de chasse», établie et délivrée par le Comité régional de la gestion de la chasse.».

2. Le septième alinéa bis de l'art. 33 de la LR n° 64/1994 est abrogé.

Art. 5

(Insertion de l'art. 33 bis dans la LR n° 64/1994)

1. Après l'art. 33 de la LR n° 64/1994, il est inséré un article ainsi rédigé:

«Art. 33 bis  
(Commission disciplinaire)

1. La Commission disciplinaire, chargée d'exprimer son avis sur les cas d'interdiction de délivrance du carnet de chasse, est instituée auprès du Comité régional pour la gestion de la chasse. La Commission se compose de cinq membres – dont un président – nommés parmi les membres dudit Comité.
2. La Commission est convoquée par son président, délibère valablement lorsque tous ses membres sont présents et ses décisions sont adoptées à la majorité. Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Comité régional de la gestion de la chasse.».

Art. 6

*(Inserimento dell'articolo 33ter alla l.r. 64/1994)*

1. Dopo l'articolo 33bis della l.r. 64/1994, come introdotto dall'articolo 5, è inserito il seguente:

«Art. 33ter

*(Divieto di rilascio del tesserino regionale)*

1. Nei casi di condanna definitiva per le violazioni di cui all'articolo 30, comma 1, della legge 11 febbraio 1992, n. 157 (Norme per la protezione della fauna selvatica omeoterma e per il prelievo venatorio), il Presidente del Comitato per la gestione venatoria dispone, previo parere della Commissione disciplinare, il divieto di rilascio del tesserino regionale per un periodo fino a cinque anni, con effetto dall'inizio dell'anno venatorio successivo a quello in cui è stato definito il procedimento; in caso di oblazione o di applicazione della pena in misura ridotta, il divieto di rilascio non può essere superiore ai tre anni.
2. Alla definizione del procedimento amministrativo per le violazioni di cui all'articolo 31, comma 1, lettere b), c), e), f), g), h), i), l), della l. 157/1992 e all'articolo 46, comma 1, lettera i), della presente legge, il Presidente del Comitato per la gestione venatoria dispone, previo parere della Commissione disciplinare, il divieto di rilascio del tesserino regionale fino a tre anni, con effetto dall'inizio dell'anno venatorio successivo a quello in cui è stato definito il procedimento; nel caso di pagamento in misura ridotta, il divieto di rilascio non può essere superiore a due anni.
3. Alla definizione del procedimento amministrativo per le violazioni di cui all'articolo 46, comma 1, lettere a), c), d), e), f), g), h), l), m), o), p), q), r), s), il Presidente del Comitato per la gestione venatoria dispone, previo parere della Commissione disciplinare, il divieto di rilascio del tesserino regionale fino a due anni, con effetto dall'inizio dell'anno venatorio successivo a quello in cui è stato definito il procedimento; nel caso di pagamento in misura ridotta, il divieto di rilascio non può essere superiore a un anno.
4. I periodi di divieto di rilascio del tesserino regionale di cui ai commi 1, 2 e 3, qualora siano inferiori a un'annata venatoria, devono riguardare periodi di effettivo esercizio venatorio, con esclusione dei periodi di caccia in battuta al cinghiale e alla volpe.»

Art. 7

*(Modificazioni all'articolo 46 della l.r. 64/1994)*

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 200.000 a lire 1.200.000"; se

Art. 6

*(Insertion de l'art. 33 ter dans la LR n° 64/1994)*

1. Après l'art. 33 bis de la LR n° 64/1994, tel qu'il a été introduit par l'art. 5 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 33 ter

*(Interdiction de délivrance du carnet de chasse)*

1. En cas de condamnation définitive pour l'une des violations visées au premier alinéa de l'art. 30 de la loi n° 157 du 11 février 1992 (Dispositions en matière de protection de la faune sauvage homéotherme et de prélèvement cynégétique), le président du Comité régional de la gestion de la chasse décide, sur avis de la Commission disciplinaire, de ne pas délivrer de carnet de chasse pour une période de cinq ans au plus à compter de l'année de chasse suivant celle au cours de laquelle la procédure a été ouverte. En cas de règlement transactionnel ou de réduction de la peine, la période d'interdiction ne peut dépasser les trois ans.
2. À l'issue de la procédure administrative relative aux violations visées aux lettres b), c), e), f), g), h), i) et l) du premier alinéa de l'art. 31 de la loi n° 157/1992 et à la lettre i) du premier alinéa de l'art. 46 de la présente loi, le président du Comité régional de la gestion de la chasse décide, sur avis de la Commission disciplinaire, de ne pas délivrer de carnet de chasse pour une période de trois ans au plus à compter de l'année de chasse suivant celle au cours de laquelle la procédure a été ouverte. En cas de réduction de la somme due, la période d'interdiction ne peut dépasser les deux ans.
3. À l'issue de la procédure administrative relative aux violations visées aux lettres a), c), d), e), f), g), h), l), m), o), p), q), r) et s) du premier alinéa de l'art. 46 de la présente loi, le président du Comité régional de la gestion de la chasse décide, sur avis de la Commission disciplinaire, de ne pas délivrer de carnet de chasse pour une période de deux ans au plus à compter de l'année de chasse suivant celle au cours de laquelle la procédure a été ouverte. En cas de réduction de la somme due, la période d'interdiction ne peut dépasser un an.
4. Si elles sont inférieures à une année de chasse, les périodes d'interdiction de délivrance du carnet de chasse visées aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article doivent concerner des périodes effectives de chasse, exception faite des périodes de chasse en battue au sanglier et au renard.»

Art. 7

*(Modification de l'art. 46 de la LR n° 64/1994)*

1. La lettre a) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 est remplacée par une lettre ainsi rédigée : « Sont

- il fatto è commesso all'interno di ambiti protetti: da lire 300.000 a lire 1.800.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 160 a euro 960; se il fatto è commesso all'interno di ambiti protetti, da euro 240 a euro 1.440".
2. Alle lettere b), g), n) e r) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 50.000 a lire 300.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 40 a euro 240".
  3. Alle lettere c), e) ed o) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 500.000 a lire 3.000.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 400 a euro 2.400".
  4. Alle lettere d), q) e s) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 100.000 a lire 600.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 80 a euro 480".
  5. Alla lettera f) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "lire 150.000 per ciascun capo allevato, nonché il sequestro e la confisca dei capi allevati; per le altre violazioni di cui all'art. 24: da lire 150.000 a lire 900.000 e revoca dell'autorizzazione all'allevamento" sono sostituite dalle seguenti: "euro 120 per ciascun capo allevato, nonché il sequestro e la confisca dei capi allevati; per le altre violazioni di cui all'art. 24: da euro 120 a euro 720 e revoca dell'autorizzazione all'allevamento".
  6. Alle lettere h), i) e m) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 400.000 a lire 2.400.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 320 a euro 1.920".
  7. Alle lettere l) e p) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 200.000 a lire 1.200.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 160 a euro 960".
  8. Ai commi 2 e 3 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 100.000 a lire 600.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 80 a euro 480".
  9. Alla lettera a) del comma 4bis dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 2.500.000 a lire 15.000.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 2000 a euro 12.000".
  10. Alle lettere b) ed e) del comma 4bis dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 1.250.000 a lire 7.500.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 1.000 a euro 6.000".
  11. Alla lettera c) del comma 4bis dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 500.000 a lire 3.000.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 400 a euro 2.400".
  12. Alle lettere d) e f) del comma 4bis dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 250.000 a lire 1.500.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 200 a euro 1.200".
- punis d'une amende de 160 à 960 euros ceux qui dressent et entraînent des chiens de chasse dans des périodes ou des zones non autorisées; si la violation a lieu dans des zones protégées l'amende varie entre 240 et 1440 euros;».
2. Aux lettres b), g), n) et r) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «de L 50 000 à L 300 000» sont remplacés par les mots: «de 40 à 240 euros».
  3. Aux lettres c), e) et o) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «de L 500 000 à L 3 000 000» sont remplacés par les mots: «de 400 à 2 400 euros».
  4. Aux lettres d), q) et s) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «de L 100 000 à L 600 000» sont remplacés par les mots: «de 80 à 480 euros».
  5. À la lettre f) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «L 150 000 pour chacune des têtes élevées, avec saisie et confiscation des animaux élevés; les autres violations de l'art. 24 entraînent une amende de L 150 000 à L 900 000» sont remplacés par les mots: «120 euros pour chacune des têtes élevées, avec saisie et confiscation des animaux élevés; les autres violations de l'art. 24 entraînent une amende de 120 à 720 euros».
  6. Aux lettres h), i) et m) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «de L 400 000 à L 2 400 000» sont remplacés par les mots «de 320 à 1 920 euros».
  7. Aux lettres l) et p) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «de L 200 000 à L 1 200 000» sont remplacés par les mots «de 160 à 960 euros».
  8. Aux deuxième et troisième alinéas de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «de L 100 000 à L 600 000» sont remplacés par les mots «de 80 à 480 euros».
  9. À la lettre a) du quatrième alinéa bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «De 2 500 000 liras à 15 000 000 de liras» sont remplacés par les mots: «De 2 000 à 12 000 euros».
  10. Aux lettres b) et e) du quatrième alinéa bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «De 1 250 000 liras à 7 500 000 liras» sont remplacés par les mots: «De 1 000 à 6 000 euros».
  11. À la lettre c) du quatrième alinéa bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots «De 500 000 liras à 3 000 000 de liras» sont remplacés par les mots «De 400 à 2 400 euros».
  12. Aux lettres d) et f) du quatrième alinéa bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots «De 250 000 liras à 1 500 000 de liras» sont remplacés par les mots «De 200 à 1 200 euros».

Art. 8

(Modificazione all'articolo 12  
della legge regionale 12 giugno 2012, n. 16)

1. Al comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 12 giugno 2012, n. 16 (Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria)), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: "Qualora il numero di cacciatori già iscritti risulti tale da compromettere la gestione delle specie cacciabili compatibile con le dinamiche demografiche finalizzate all'aumento della selvaggina o non permetta di assicurare una quota pro-capite media di animali prelevabili assegnati omogenea in tutte le circoscrizioni venatorie, il Comitato regionale per la gestione venatoria, nelle more di approvazione del Piano regionale faunistico-venatorio, può assegnare d'ufficio tutti o parte dei cacciatori in sovrannumero alle altre sezioni comunali, secondo criteri stabiliti dal Comitato medesimo e approvati dalla struttura regionale competente in materia di fauna selvatica."

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 12 aprile 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 226;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 421 del 15 marzo 2013);
- Presentato al Consiglio regionale in data 19 marzo 2013;
- Assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 20 marzo 2013;
- Acquisito il parere della III Commissione consiliare permanente espresso in data 27 marzo 2013, con emendamenti e relazione del Consigliere BIELER;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 8 aprile 2013 con deliberazione n. 2926/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 12 aprile 2013;

Art. 8

(Modification de l'art. 12  
de la loi régionale n° 16 du 12 juin 2012)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 16 du 12 juin 2012 (Modification de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 portant mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse), il est ajouté une phrase ainsi rédigée: «Si le nombre de chasseurs déjà inscrits est susceptible de compromettre une gestion des espèces chassables compatible avec les dynamiques démographiques visant à l'augmentation des populations de gibier ou ne permet pas d'assurer à chaque chasseur, dans toutes les circonscriptions cynégétiques, un nombre moyen homogène d'animaux pouvant être abattus, le Comité régional de la gestion de la chasse peut, dans l'attente de l'approbation du Plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, affecter d'office tous les chasseurs en surnombre ou une partie de ceux-ci aux autres sections communales, suivant des critères qu'il établit lui-même et qui sont approuvés par la structure régionale compétente en matière de faune sauvage.»

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 avril 2013.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Projet de loi n. 226;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 421 du 15 mars 2013);
- présenté au Conseil régional en date du 19 mars 2013;
- soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 20 mars 2013;
- examiné par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 27 mars 2013, - avec amendements et rapport du Conseiller BIELER;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 avril 2013 délibération n. 2926/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 12 avril 2013;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
12 aprile 2013, n. 9.

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 16 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

*"Art. 16  
(Collegio dei revisori dei conti).*

1. È istituito il Collegio dei revisori dei conti, composto di tre membri, di cui due nominati dal Comitato regionale per la gestione venatoria ed uno nominato dal Consiglio regionale, con funzioni di presidente.
2. Il Collegio dei revisori dei conti sovrintende alla corretta gestione dell'attività amministrativa contabile del Comitato per la gestione venatoria e dura in carica cinque anni.
3. I membri del Collegio dei revisori dei conti possono essere riconfermati; ad essi compete un'indennità di presenza per ogni giornata di seduta ed un rimborso delle spese di viaggio pari a quelle stabilite per i consiglieri regionali."

**Nota all'articolo 2:**

<sup>(2)</sup> Il comma 6 dell'articolo 18 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

*"6. La mancata custodia dei cani da caccia è sanzionata dall'art. 28, comma 1, lett. c), della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14 (Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione)."*

**Nota all'articolo 3:**

<sup>(3)</sup> La lettera b) del comma 1 dell'articolo 30 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

*"b) uccelli: allodola (Alauda arvensis), beccaccia (Scolopax rusticola), cesena (Turdus pilaris), colombaccio (Columba palumbus), cornacchia grigia (Corvus corvus cornix), cornacchia nera (Corvus corvus coronae), corvo (Corvus frugilegus), coturnice (Alectoris graeca), fagiano (Phasianus colchicus), fagiano di monte (Lyrurus tetrix), gazza (Pica pica), germano reale (Anas platyrhynchos), ghiandaia (Garrulus glandarius), merlo (Turdus merula), pernice bianca (Lagopus mutus), quaglia (Coturnix coturnix), starna (Perdix perdix), storno (Sturnus vulgaris), taccola (Corvus monedula), tordo bottaccio (Turdus philomelos), tordo sassello (Turdus iliacus), tortora (Streptopelia turtur)."*

**Note all'articolo 4:**

<sup>(4)</sup> Il comma 1 dell'articolo 33 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

*"1. Chiunque intenda esercitare la caccia nell'ambito della regione dev'essere in possesso del relativo tesserino "Carnet de chasse" predisposto dalla Regione e rilasciato dal Comitato regionale per la gestione venatoria."*

<sup>(5)</sup> Il comma 7bis dell'articolo 33 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

*"7bis. Il tesserino non può in ogni caso essere rilasciato:*

- a) per due stagioni venatorie consecutive a chi abbia riportato condanna definitiva, ovvero in caso di oblazione o di applicazione della pena su richiesta delle parti, per le violazioni penali di cui all'articolo 30 della l. 157/1992;
- b) per una stagione venatoria a chi sia stata notificata ordinanza-ingiunzione di pagamento ai sensi dell'articolo 18 della l. 689/1981, per le violazioni di cui all'articolo 31, comma 1, lettere a), b), c), e), f), g), h), i), l) della l.157/1992 o per le violazioni di cui all'articolo 46, comma 1, lettere a), c), e), f), h), i), l), m), o), p), della presente legge."

**Note all'articolo 7:**

<sup>(6)</sup> Il comma 1 dell'articolo 46 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

*"1. Ferme restando le sanzioni amministrative previste dall'art. 31, comma 1, della l. 157/1992 le seguenti violazioni sono così sanzionate:*

- a) addestramento ed allenamento di cani da caccia in periodi o zone non consentiti: da lire 200.000 a lire 1.200.000; se il fatto è commesso all'interno di ambiti protetti: da lire 300.000 a lire 1.800.000;
- b) addestramento od allenamento di cani da caccia nelle aziende agriturismo-venatorie, nelle aziende faunistico-venatorie, nei centri di riproduzione della fauna selvatica allo stato naturale senza il consenso del titolare della concessione: da lire 50.000 a lire 300.000;
- c) abbattimento o cattura in centri privati di riproduzione della fauna selvatica allo stato naturale di specie di mammiferi ed uccelli diverse da quelle allevate: da lire 500.000 a lire 3.000.000;
- d) cattura e detenzione anche per brevi periodi di mammiferi ed uccelli appartenenti alla fauna selvatica, nonché asporto od alterazione di uova, nidi e piccoli nati, se non per sottrarli a sicura distruzione o morte, senza darne preventivo avviso alla stazione forestale competente per terri-

- torio: da lire 100.000 a lire 600.000;
- e) l'INTRODUZIONE sul territorio regionale di fauna selvatica al di fuori delle modalità previste dall'art. 23: da lire 500.000 a lire 3.000.000;
  - f) l'allevamento di fauna selvatica senza autorizzazione a scopo di ripopolamento, alimentare od amatoriale, prevista dall'art. 24: lire 150.000 per ciascun capo allevato, nonché il sequestro e la confisca dei capi allevati; per le altre violazioni all'art. 24: da lire 150.000 a lire 900.000 e revoca dell'autorizzazione all'allevamento;
  - g) mancata denuncia entro ventiquattro ore alla stazione forestale competente per territorio da parte di chi in qualsiasi tempo rinvenga od abbatta per caso fortuito o forza maggiore o venga nella disponibilità di fauna selvatica viva o morta o parte di essa: da lire 50.000 a lire 300.000;
  - h) l'esercizio dell'attività venatoria nelle giornate non prescelte o per le quali il calendario venatorio non consente tale attività: da lire 400.000 a lire 2.400.000;
  - i) mancato rispetto del carniere giornaliero e stagionale: da lire 400.000 a lire 2.400.000;
  - l) trasporto all'interno dei centri abitati e nelle zone ove è vietata l'attività venatoria, ovvero a bordo di veicoli di qualunque genere e comunque nei giorni non consentiti per l'esercizio venatorio, di armi da sparo per uso venatorio che non siano scariche ed in custodia o smontate: da lire 200.000 a lire 1.200.000;
  - m) caccia a rastrello in più di tre persone fatta eccezione per la caccia in battuta, come disciplinato dal calendario venatorio: da lire 400.000 a lire 2.400.000;
  - n) abbandono sul luogo di caccia dei bossoli delle cartucce: da lire 50.000 a lire 300.000;
  - o) vendita o detenzione di trappole per la fauna selvatica ad esclusione delle finalità di studio, ricerca scientifica e gestione faunistica del territorio da parte degli organismi di gestione: da lire 500.000 a lire 3.000.000;
  - p) esercizio venatorio sui terreni coperti in tutto o nella maggior parte da neve ad eccezione dei casi espressamente indicati dal calendario venatorio: da lire 200.000 a lire 1.200.000;
  - q) detenzione di tesserino contraffatto o riportante cancellature od annotazioni sovrapposte o comunque manomesso: da lire 100.000 a lire 600.000;
  - r) esercizio venatorio nei dodici mesi successivi al rilascio della prima licenza senza l'accompagnamento di un cacciatore che abbia effettivamente cacciato da almeno tre anni e che non abbia commesso alcuna violazione alle leggi venatorie: da lire 50.000 a lire 300.000;
  - s) tabellazione abusiva od uso improprio della tabellazione dei terreni, rimozione o danneggiamento delle tabelle: da lire 100.000 a lire 600.000.”.

(7) I commi 2 e 3 dell'articolo 46 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedevano quanto segue:

“2. Per le violazioni alla presente legge non espressamente sanzionate si applica la sanzione amministrativa da lire 100.000 a lire 600.000.

3. Per le violazioni alle disposizioni contenute nei regolamenti o negli atti di attuazione della presente legge e nei provvedimenti ed ordinanze emesse dai Comuni in materia faunistico-venatoria, si applica la sanzione amministrativa, qualora non espressamente sanzionate dalla presente legge: da lire 100.000 a lire 600.000.”.

(8) Il comma 4bis dell'articolo 46 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

“4 bis. Per ogni capo di selvaggina abbattuto o catturato abusivamente, il responsabile, oltre alle sanzioni previste dalla legislazione vigente in materia, è soggetto ad una ulteriore sanzione amministrativa il cui importo è di seguito riportato:

- a) da lire 2.500.000 a lire 15.000.000 per gatto selvatico, lince, lontra, lupo, orso, gipeto, martora;
- b) da lire 1.250.000 a lire 7.500.000 per stambecco, marmotta, rapaci diurni, rapaci notturni, lepre variabile, coturnice, pernice bianca, fagiano di monte;
- c) da lire 500.000 a lire 3.000.000 per camoscio, capriolo, cervo;
- d) da lire 250.000 a lire 1.500.000 per lepre europea, coniglio selvatico;
- e) da lire 1.250.000 a lire 7.500.000 per tutte le restanti specie non cacciabili protette da convenzioni e direttive internazionali e da leggi nazionali;
- f) da lire 250.000 a lire 1.500.000 per tutte le restanti specie.”.

#### **Nota all'articolo 8:**

(9) Il comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 12 giugno 2012, n. 16 prevedeva quanto segue:

“1. Per le sezioni comunali cacciatori che, alla data di entrata in vigore della presente legge, hanno un numero di iscritti superiore a ottanta, la disposizione di cui all'articolo 17, comma 2, della l.r. 64/1994, come sostituita dall'articolo 2, comma 2, della presente legge, trova applicazione a far data dall'approvazione del Piano regionale faunistico-venatorio successivo alla data di entrata in vigore della presente legge, secondo i criteri ivi stabiliti. Nelle more dell'applicazione della disposizione, nessun nuovo cacciatore può essere assegnato alle predette sezioni, anche se residente in uno dei Comuni facenti parte delle medesime.”.

**Legge regionale 15 aprile 2013, n. 10.**

**Modificazioni alla legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5) e alla legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazione all'articolo 1 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16)*

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5), è aggiunto il seguente:

“2bis. Al fine di garantire un'attuazione coordinata e omogenea delle attività svolte dalle organizzazioni di volontariato e dalle associazioni di promozione sociale, alla gestione degli interventi di cui alla presente legge provvede la Regione, in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).”.

Art. 2

*(Modificazione all'articolo 2 della l.r. 16/2005)*

1. Il comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 16/2005 è sostituito dal seguente:

“3. La presente legge non si applica ai partiti e ai movimenti politici, alle associazioni sindacali e dei datori di lavoro, alle associazioni professionali e di categoria, alle cooperative sociali, ai circoli privati e alle associazioni, comunque denominate, che hanno come finalità esclusiva la tutela degli interessi economici degli associati, che dispongono limitazioni

**Loi régionale n° 10 du 15 avril 2013,**

**portant modification de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994, portant crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste, et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996), ainsi que de la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009 (Mesures régionales pour l'accès au crédit social).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005)*

1. Après le deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994, portant crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste, et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«2 bis. Afin de garantir une réalisation coordonnée et homogène des activités exercées par les organisations de bénévolat et par les associations de promotion sociale, la Région assure la gestion des actions visées à la présente loi, par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).».

Art. 2

*(Modification de l'art. 2 de la LR n° 16/2005)*

1. Le troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16/2005 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«3. La présente loi ne s'applique ni aux partis et mouvements politiques, ni aux associations syndicales, patronales, professionnelles et catégorielles, ni aux coopératives d'aide sociale, ni aux cercles privés, ni aux associations, quelle que soit leur dénomination, qui ont comme seul but la protection des intérêts économiques de leurs associés, qui imposent des limites



con riferimento alle condizioni economiche e discriminazioni di qualsiasi natura in relazione all'ammissione degli associati, che prevedono il diritto di trasferimento, a qualsiasi titolo, della quota associativa o che collegano, in qualsiasi forma, la partecipazione sociale alla titolarità di azioni o quote di natura patrimoniale.”.

Art. 3

(Modificazioni all'articolo 3 della l.r. 16/2005)

1. Al comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 16/2005, dopo le parole: “aderenti alle organizzazioni” sono aggiunte le seguenti: “di volontariato”.
2. Al comma 2 dell'articolo 3 della l.r. 16/2005, dopo le parole: “aderente alle organizzazioni” sono aggiunte le seguenti: “di volontariato”.
3. Al comma 3 dell'articolo 3 della l.r. 16/2005, dopo le parole: “l'attività da esse svolta” sono aggiunte le seguenti: “, anche ricorrendo, nel caso di associazioni di promozione sociale, ai propri associati”.

Art. 4

(Modificazioni all'articolo 5 della l.r. 16/2005)

1. Alla lettera f) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 16/2005, prima delle parole: “proventi delle cessioni di beni e servizi” sono inserite le seguenti: “per le associazioni di promozione sociale,”.
2. Dopo la lettera f) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 16/2005, come modificata dal comma 1, è inserita la seguente:

“fbis) per le organizzazioni di volontariato, entrate derivanti da attività commerciali e produttive marginali;”.

Art. 5

(Modificazione all'articolo 6 della l.r. 16/2005)

1. Il comma 6 dell'articolo 6 della l.r. 16/2005 è sostituito dal seguente:

“6. L'elenco delle organizzazioni iscritte nel registro è annualmente pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.”.

Art. 6

(Modificazione all'articolo 7 della l.r. 16/2005)

1. Al comma 3 dell'articolo 7 della l.r. 16/2005, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “Per le organizzazioni neo iscritte al registro, la struttura competente provvede ad effettuare le predette verifiche entro la scadenza del primo anno di iscrizione.”.

en fonction des conditions économiques ou qui font des discriminations de quelque nature que ce soit lors de l'admission des associés, qui établissent le droit de transfert des cotisations, à quelque titre que ce soit, ou qui lient, sous quelque forme que ce soit, la participation aux activités à la propriété d'actions ou de parts de patrimoine.».

Art. 3

(Modification de l'art. 3 de la LR n° 16/2005)

1. Au premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 16/2005, après les mots: «adhérents des organismes» sont ajoutés les mots: «de bénévolat».
2. Au deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 16/2005, après les mots: «adhérents des organismes» sont ajoutés les mots: «de bénévolat».
3. Au troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 16/2005, après les mots: «leurs activités» sont ajoutés les mots: «en faisant éventuellement appel, en cas d'associations de promotion sociale, à leurs propres associés».

Art. 4

(Modification de l'art. 5 de la LR n° 16/2005)

1. À la lettre f) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 16/2005, avant les mots: «recettes dérivant de la cession de biens et de services» sont ajoutés les mots: «pour les associations de promotion sociale,».
2. Après la lettre f) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 16/2005, telle qu'elle a été modifiée par le premier alinéa ci-dessus, il est ajouté une lettre ainsi rédigée:

«f bis) Pour les organisations de bénévolat, recettes dérivant d'activités commerciales et de production secondaires;».

Art. 5

(Modification de l'art. 6 de la LR n° 16/2005)

1. Le sixième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 16/2005 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«6. La liste des organisations immatriculées au registre est publiée chaque année au Bulletin officiel de la Région.».

Art. 6

(Modification de l'art. 7 de la LR n° 16/2005)

1. À la fin du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2005, il est ajouté une phrase ainsi rédigée: «Pour ce qui est des organisations nouvellement immatriculées au registre, la structure compétente pourvoit aux contrôles susmentionnés avant la fin de la première année d'immatriculation.».

Art. 7  
(Inserimento dell'articolo 8bis)

1. Dopo l'articolo 8 della l.r. 16/2005 è inserito il seguente:

“Art. 8bis  
(Contributi per la raccolta e la distribuzione di beni diretta al sostegno delle situazioni di povertà)

1. La Regione, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, può concedere contributi alle organizzazioni iscritte nel registro che:
  - a) abbiano tra le proprie finalità statutarie la raccolta e la distribuzione di beni a sostegno delle situazioni di povertà;
  - b) collaborino, sulla base di appositi accordi, con il servizio sociale professionale regionale per la distribuzione dei beni raccolti a nuclei familiari in situazione di bisogno in carico allo stesso.
2. I criteri e le modalità per la concessione dei contributi, gli strumenti di valutazione degli interventi e lo schema-tipo degli accordi di cui al comma 1, lettera b), sono predeterminati con deliberazione della Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.”.

Art. 8  
(Modificazioni all'articolo 9 della l.r. 16/2005)

1. Al comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 16/2005, le parole: “La Consulta dura in carica tre anni.” sono soppresse.
2. Il comma 2 dell'articolo 9 della l.r. 16/2005 è sostituito dal seguente:

“2. Alla Consulta, che si riunisce almeno una volta all'anno su convocazione del suo presidente o su richiesta del Comitato tecnico di cui all'articolo 10, partecipano le organizzazioni iscritte nel registro e quelle aventi sede legale nel territorio regionale non iscritte nel registro. Hanno diritto di voto i legali rappresentanti delle organizzazioni iscritte nel registro, o loro delegati. La Consulta può essere integrata, su proposta del suo presidente, da rappresentanti degli enti locali riguardo a tematiche di interesse comune.”.

Art. 9  
(Modificazioni all'articolo 10 della l.r.16/2005)

1. Il comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 16/2005 è sostituito dal seguente:

“1. È istituito il Comitato tecnico composto da:

Art. 7  
(Insertion de l'art. 8 bis)

1. Après l'art. 8 de la LR n° 16/2005, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 8 bis  
(Aides pour la collecte et la distribution de biens destinés aux personnes en situation de pauvreté)

1. Dans les limites des ressources financières disponibles, la Région peut accorder des aides aux organisations immatriculées au registre qui :
  - a) Comptent au nombre de leurs finalités statutaires la collecte et la distribution de biens destinés aux personnes en situation de pauvreté ;
  - b) Collaborent, sur la base d'accords ad hoc, avec le service social professionnel régional à la distribution des biens collectés aux foyers en situation de nécessité pris en charge par celui-ci.
2. Les critères et les modalités d'octroi des aides en cause, les outils d'évaluation des actions et le modèle des accords visés à la lettre b) du premier alinéa ci-dessus sont fixés par délibération du Gouvernement régional, sur avis du Conseil permanent des collectivités locales.».

Art. 8  
(Modification de l'art. 9 de la LR n° 16/2005)

1. Au premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 16/2005, les mots : «La conférence est nommée pour trois ans» sont supprimés.
2. Le deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 16/2005 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«2. Les représentants des organisations immatriculées au registre et de celles ne l'étant pas mais ayant leur siège social en Vallée d'Aoste participent à la conférence, qui se réunit une fois par an au moins, sur convocation de son président ou à la demande du comité technique visé à l'art. 10 de la présente loi. Toutefois, seuls les représentants légaux des organisations immatriculées au registre, ou leur délégués, ont le droit de vote. Lorsque des sujets d'intérêt commun sont traités, la conférence peut s'adjoindre, sur proposition de son président, des représentants des collectivités locales.».

Art. 9  
(Modification de l'art. 10 de la LR n° 16/2005)

1. Le premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 16/2005 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«1. Est institué le comité technique, composé des membres indiqués ci-après :

- a) il dirigente della struttura competente, o suo delegato, con funzioni di presidente;
- b) il presidente del comitato di gestione del fondo di cui all'articolo 15 della l. 266/1991, o suo delegato;
- c) il presidente del centro di servizio per il volontariato di cui all'articolo 12, o suo delegato;
- d) tre rappresentanti delle organizzazioni di volontariato e uno delle associazioni di promozione sociale iscritte nel registro.”.

2. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 10 della l.r. 16/2005 è sostituita dalla seguente:

“b) deliberare sulle richieste di iscrizione o cancellazione dal registro;”.

3. Dopo la lettera b) del comma 2 dell'articolo 10 della l.r. 16/2005 sono aggiunte le seguenti:

“bbis) assicurare adeguato supporto informativo e consultivo agli organismi regionali e agli enti locali per la corretta applicazione di quanto previsto dalla normativa vigente in materia di volontariato;

bter) espletare funzioni di monitoraggio e verifica delle attività delle organizzazioni iscritte al registro, per garantirne la coerenza con le finalità della presente legge e con i principi dichiarati nell'atto costitutivo e nello statuto;

bquater) decidere in merito all'attivazione di azioni ispettive o sanzionatorie nei confronti delle organizzazioni iscritte al registro in caso di gravi irregolarità emerse a seguito delle verifiche e dei controlli di cui all'articolo 7, commi 3 e 5.”.

4. Al comma 3 dell'articolo 10 della l.r. 16/2005, l'ultimo periodo è sostituito dal seguente: “In occasione delle riunioni della Consulta, il Comitato tecnico relaziona sull'attività svolta.”.

#### Art. 10

(Modificazione all'articolo 12 della l.r. 16/2005)

1. Il comma 2 dell'articolo 12 della l.r. 16/2005 è sostituito dal seguente:

“2. Il Comitato di gestione del fondo, istituito con le modalità di cui all'articolo 15 della l. 266/1991, provvede, ogni quinquennio, ad individuare e a rendere pubblici i criteri per la gestione del centro di servizio per il volontariato della Valle d'Aosta, unico per l'intero territorio regionale. Nell'anno antecedente la scadenza del quinquennio, il Comitato di gestione del fondo raccoglie, dandone adeguata pubblicità, le eventuali manifestazioni di interesse da parte delle organizzazioni di volontariato per la gestione del centro di servizio. L'emanazione del bando è subor-

- a) Le dirigeant de la structure compétente, ou son délégué, en qualité de président;
- b) Le président du comité de gestion du fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991, ou son délégué;
- c) Le président du centre de services pour le bénévolat visé à l'art. 12 de la présente loi, ou son délégué;
- d) Trois représentants des organisations de bénévolat et un représentant des associations de promotion sociale immatriculées au registre.».

2. La lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 16/2005 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

«b) De délibérer sur les demandes d'immatriculation ou les propositions de radiation du registre;».

3. Après la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 16/2005 sont ajoutées les lettres ainsi rédigées :

« b bis) De remplir une fonction d'information et de consultation en faveur des organismes régionaux et des collectivités locales aux fins de l'application correcte des dispositions en vigueur en matière de bénévolat;

b ter) D'exercer des fonctions de suivi et de vérification des activités des organisations immatriculées au registre, afin de garantir la cohérence desdites activités avec les finalités de la présente loi et avec les principes déclarés dans l'acte de constitution et dans les statuts;

b quater) De décider quant à l'adoption de mesures d'inspection ou à l'application de sanctions à l'égard des organisations immatriculées au registre, en cas d'irrégularités graves constatées lors des contrôles visés aux troisième et cinquième alinéas du présent article.».

4. La dernière phrase du troisième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 16/2005 est remplacée par une phrase ainsi rédigée : «Lors des réunions de la conférence, le comité technique présente un rapport sur l'activité exercée.».

#### Art. 10

(Modification de l'art. 12 de la LR n° 16/2005)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 16/2005 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«2. Le comité de gestion du fonds institué suivant les modalités visées à l'art. 15 de la loi n° 266/1991 pourvoit, tous les cinq ans, à la définition et à la publication des critères de gestion du centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste, le seul pour l'ensemble du territoire régional. Au cours de l'année précédant l'expiration des cinq ans susmentionnés, le comité de gestion du fonds collecte les éventuelles manifestations d'intérêt exprimées par les organisations de bénévolat sur la gestion du centre de services et en assure une publicité adéquate. L'avis d'appel

dinata alla presentazione di più manifestazioni di interesse; in difetto, la gestione è riaffidata alle organizzazioni di volontariato in essere alla scadenza del quinquennio.”.

Art. 11

*(Modificazione all'articolo 13 della l.r. 16/2005)*

1. Al comma 2 dell'articolo 13 della l.r. 16/2005, le parole: “annualmente” sono sostituite dalle seguenti: “per il triennio”.

Art. 12

*(Disposizione transitoria)*

1. La disposizione di cui all'articolo 7, comma 3, della l.r. 16/2005, come modificato dall'articolo 6 della presente legge, si applica alle organizzazioni di volontariato e alle associazioni di promozione sociale iscritte nel registro di cui all'articolo 6 della l.r. 16/2005 successivamente alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 13

*(Differimento del periodo di sperimentazione di cui alla legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52)*

1. Il comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale), è sostituito dal seguente:

“1. Gli interventi regionali per l'accesso al credito sociale di cui alla presente legge sono promossi in via sperimentale fino al 31 dicembre 2013.”.

2. L'onere complessivo derivante dall'applicazione del comma 1 è determinato complessivamente in euro 283.592,30 e al suo finanziamento si provvede mediante l'utilizzo per pari importo delle disponibilità presenti sui fondi costituiti ai sensi della l.r. 52/2009 giacenti presso Finaosta S.p.A.

Art. 14

*(Disposizioni finanziarie)*

1. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 8bis della l.r. 16/2005, come inserito dall'articolo 7 della presente legge, è determinato in euro 10.000 annui a decorrere dall'anno 2013.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura e finanziamento nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per il triennio 2013/2015 nel Fondo regionale per le politiche sociali di cui all'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), iscritto nell'area omogenea 1.4.2. (Interventi di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione) – UPB 1.4.2.11. – Interventi correnti di finanza locale con vincolo di destinazione nel settore delle politiche sociali -

y afférent peut être lancé en présence de plusieurs manifestations d'intérêt; à défaut, la gestion est de nouveau confiée aux organisations de bénévolat qui l'assurent à la date d'expiration de ladite période. ».

Art. 11

*(Modification de l'art. 13 de la LR n° 16/2005)*

1. Au deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 16/2005, les mots: «une fois par an» sont remplacés par les mots: «pour trois ans».

Art. 12

*(Disposition transitoire)*

1. La disposition du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2005, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 ci-dessus, s'applique aux organisations de bénévolat et aux associations de promotion sociale immatriculées au registre visé à l'art. 6 de la loi susmentionnée après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 13

*(Report de la période d'expérimentation visée à la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009)*

1. Le premier alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009 (Mesures régionales pour l'accès au crédit social) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«1. Les mesures régionales pour l'accès au crédit social visées à la présente loi sont mises en place à titre expérimental jusqu'au 31 décembre 2013.».

2. La dépense globale dérivant de l'application du premier alinéa du présent article est fixée à 283 592,30 euros et financée par l'utilisation, pour un montant correspondant, des crédits inscrits aux fonds créés au sens de la LR n° 52/2009 et déposés auprès de Finaosta SpA.

Art. 14

*(Dispositions financières)*

1. La dépense dérivant de l'application de l'art. 8 bis de la LR n° 16/2005, tel qu'il a été inséré par l'art. 7 de la présente loi, est fixée à 10 000 euros par an à compter de 2013.
2. La dépense visée au premier alinéa ci-dessus est couverte et financée, dans le cadre de l'état prévisionnel des dépenses du budget 2013/2015 de la Région, par les crédits inscrits au Fonds régional pour les politiques sociales visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004), relevant de l'aire homogène 1.4.2 (Virements à affectation sectorielle obligatoire au titre des finances locales) - UPB 1.4.2.11 (Dépenses ordinaires au titre des finances locales avec affectation obliga-

parz.). Per le annualità 2014 e seguenti il finanziamento può essere rideterminato ai sensi dell'articolo 25, comma 3, della l.r. 48/1995.

3. Per gli interventi di cui all'articolo 8bis della l.r. 16/2005, come inserito dall'articolo 7, è possibile provvedere anche mediante l'utilizzo dei fondi assegnati dallo Stato per le politiche sociali iscritti nello stesso bilancio nell'unità previsionale di base 1.8.1.11. (Altri interventi per assistenza sociale).
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 15 aprile 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 224;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 358 del 1° marzo 2013);
- Presentato al Consiglio regionale in data 5 marzo 2013;
- Assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 11 marzo 2013;
- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 11 marzo 2013;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 29 marzo 2013;
- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 4 aprile 2013;
- Acquisito il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 29 marzo 2013, su nuovo testo e relazione del Consigliere LANIECE;

toire au secteur des politiques sociales - part.). Au titre de 2014 et des années suivantes, le financement en cause peut être réajusté au sens du troisième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 48/1995.

3. Pour ce qui est des actions visées à l'art. 8 bis de la LR n° 16/2005, tel qu'il a été inséré par l'art. 7 de la présente loi, il est possible éventuellement d'utiliser les fonds alloués par l'État au titre des politiques sociales et inscrits au budget susmentionné à l'unité prévisionnelle de base 1.8.1.11 (Autres mesures d'assistance sociale).
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 2013.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

#### TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 224;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 358 du 1<sup>er</sup> mars 2013);
- présenté au Conseil régional en date du 5 mars 2013;
- soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 11 mars 2013;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 11 mars 2013;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 29 mars 2013;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 4 avril 2013;
- examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 29 mars 2013, - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller LANIECE;

- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta dell'8 aprile 2013 con deliberazione n. 2931/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 12 aprile 2013;

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 avril 2013 délibération n. 2931/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 12 avril 2013;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

*mo nei limiti strettamente necessari al loro regolare funzionamento oppure occorrenti a qualificare o specializzare l'attività da esse svolta."*

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
15 aprile 2013, n. 10.

**Nota all'articolo 2:**

- <sup>(1)</sup> Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

*"3. La presente legge non si applica ai partiti politici, alle associazioni sindacali, alle associazioni professionali e di categoria, alle cooperative sociali, ai circoli privati e associazioni comunque denominate che dispongano limitazioni con riferimenti alle condizioni economiche e discriminazioni di qualsiasi natura, nonché alle organizzazioni che prevedono il diritto di trasferimento della quota associativa o collegano la partecipazione sociale alla titolarità di azioni o quote di natura patrimoniale."*

**Note all'articolo 3:**

- <sup>(2)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

*"1. L'attività degli aderenti alle organizzazioni non può essere retribuita in alcun modo, nemmeno dal beneficiario. Agli aderenti possono essere rimborsate dall'organizzazione di appartenenza le sole spese effettivamente sostenute per l'attività prestata, entro i limiti previamente stabiliti dalle organizzazioni stesse."*

- <sup>(3)</sup> Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

*"2. La qualità di aderente alle organizzazioni è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di contenuto patrimoniale con l'organizzazione di appartenenza."*

- <sup>(4)</sup> Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

*"3. Le organizzazioni possono assumere lavoratori dipendenti o avvalersi di prestazioni di lavoro auto-*

**Nota all'articolo 4:**

- <sup>(5)</sup> La lettera f) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

*"f) proventi delle cessioni di beni e servizi agli aderenti e a terzi, anche attraverso lo svolgimento di attività economiche di natura commerciale, artigianale o agricola, svolte in maniera ausiliaria e sussidiaria e comunque finalizzate al raggiungimento degli obiettivi istituzionali;"*

**Nota all'articolo 5:**

- <sup>(6)</sup> Il comma 6 dell'articolo 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

*"6. Il registro è annualmente pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione."*

**Nota all'articolo 6:**

- <sup>(7)</sup> Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

*"3. La struttura competente provvede ogni due anni e, comunque, quando ne ravvisi la necessità, anche in relazione agli esiti dei controlli disposti ai sensi del comma 5, alla revisione del registro, verificando il permanere dei requisiti richiesti per l'iscrizione e l'effettivo svolgimento delle attività di volontariato o di promozione sociale da parte delle organizzazioni iscritte."*

**Note all'articolo 8:**

- <sup>(8)</sup> Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

*"1. È istituita la Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale quale strumento di partecipazione consultiva delle organizzazioni agli interventi della Regione nei settori di loro diretto interesse. La Consulta dura in carica tre anni."*

- <sup>(9)</sup> Il comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

“2. Alla Consulta, che si riunisce almeno una volta all'anno su convocazione del suo presidente o su richiesta del Comitato tecnico di cui all'articolo 10, partecipano i legali rappresentanti delle organizzazioni iscritte nel registro, o loro delegati. Alle riunioni della Consulta possono partecipare, senza diritto di voto, le organizzazioni aventi sede legale nel territorio regionale non iscritte nel registro.”.

**Note all'articolo 9:**

<sup>(10)</sup> Il comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

“1. È istituito il Comitato tecnico composto da:

- a) il dirigente della struttura competente, o suo delegato;
- b) il presidente del Comitato di gestione del fondo di cui all'articolo 15 della l. 266/1991, o suo delegato;
- c) il presidente del centro di servizio per il volontariato di cui all'articolo 12, o suo delegato;
- d) sei rappresentanti delle organizzazioni iscritte nel registro, in misura proporzionale al numero delle iscrizioni nella relativa sezione, ferma restando la partecipazione di almeno un rappresentante per ognuna delle due sezioni in cui si articola il registro.”.

<sup>(11)</sup> La lettera b) del comma 2 dell'articolo 10 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

“b) esprimere parere sulle proposte di iscrizione o di cancellazione dal registro nei casi in cui il dirigente della struttura competente lo ritenga necessario in relazione agli esiti della relativa istruttoria.”.

<sup>(12)</sup> Il comma 3 dell'articolo 10 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

“3. Il Comitato tecnico adotta un regolamento interno per disciplinare il proprio funzionamento. Hanno comunque diritto a partecipare alle riunioni del Comitato tecnico gli assessori regionali, o loro delegati, competenti in relazione agli argomenti all'ordine del giorno. Dell'attività svolta, il Comitato tecnico fornisce regolarmente informazioni alla Consulta.”.

**Nota all'articolo 10:**

<sup>(13)</sup> Il comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

“2. Il Comitato di gestione del fondo, istituito con le modalità di cui all'articolo 15 della l. 266/1991, provvede, ogni quinquennio, ad individuare e a rendere pubblici i criteri per l'istituzione dell'unico centro di servizio per il volontariato della Valle d'Aosta.”.

**Nota all'articolo 11:**

<sup>(14)</sup> Il comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

“2. Il centro di servizio predispone annualmente il piano di attività delle associazioni di promozione sociale e lo presenta alla Giunta regionale che lo approva, stabilendo altresì l'ammontare del fondo di cui al comma 1.”.

**Nota all'articolo 13:**

<sup>(15)</sup> Il comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 prevedeva quanto segue:

“1. Gli interventi regionali per l'accesso al credito sociale di cui alla presente legge sono promossi in via sperimentale per un periodo di tre anni dalla data di entrata in vigore della stessa.”.

**Legge regionale 15 aprile 2013, n. 11.**

**Modificazioni di leggi regionali concernenti il settore dei trasporti e del turismo.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**Loi régionale n° 11 du 15 avril 2013,**

**portant modification de lois régionales en matière de transports et de tourisme.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CAPO I  
MODIFICAZIONI DI DISPOSIZIONI  
NEL SETTORE DEI TRASPORTI  
E DEGLI IMPIANTI FUNIVIARI

Art. 1  
*(Modificazioni alla legge regionale  
17 marzo 1992, n. 9)*

1. Al comma 5 dell'articolo 3 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 (Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci), le parole: "in triplice copia" sono sostituite dalle seguenti: "progettuale, in copia cartacea e su supporto informatico, secondo la modulistica predefinita dal servizio medesimo".
2. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 9/1992, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: "Le mappe georeferenziate delle piste sono inoltre pubblicate sul geoportale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste."

Art. 2  
*(Modificazione alla legge regionale  
15 gennaio 1997, n. 2)*

1. Dopo il comma 1quater dell'articolo 9 della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 2 (Disciplina del servizio di soccorso sulle piste di sci della Regione), è aggiunto il seguente:

"1quinquies. Per i soggetti che hanno conseguito l'abilitazione all'esercizio della professione di direttore delle piste nell'anno 1999, partecipando al percorso di quaranta ore, la stessa si intende conseguita anche relativamente alla figura di pisteur-secouriste, qualora gli interessati abbiano regolarmente frequentato i corsi di aggiornamento professionale previsti dalla normativa regionale vigente. In tali casi, la struttura regionale competente in materia di formazione delle professioni turistiche provvede d'ufficio all'iscrizione nell'elenco regionale dei pisteurs-secouristes."

Art. 3  
*(Modificazione alla legge regionale  
18 aprile 2008, n. 20)*

1. Al comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 (Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: " , con esclusione degli ascensori verticali".

CHAPITRE PREMIER  
MODIFICATION DES DISPOSITIONS  
EN MATIÈRE DE TRANSPORTS  
ET D'INSTALLATIONS À CÂBLE

Art. 1<sup>er</sup>  
*(Modification de la loi régionale  
n° 9 du 17 mars 1992)*

1. Au cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n°9 du 17 mars 1992 (Mesures en matière d'exercice de pistes de ski affectées à usage public), les mots : « de la documentation suivante en trois exemplaires » sont remplacés par les mots : « des pièces de projet, sur support papier et informatique, suivant les modèles établis par ledit service ».
2. À la fin du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 9/1992, il est ajouté une phrase ainsi rédigée : « Les plans géoréférencés des pistes sont, par ailleurs, publiés sur le géoportail de la Région autonome Vallée d'Aoste. ».

Art. 2  
*(Modification de la loi régionale  
n° 2 du 15 janvier 1997)*

1. Après le premier alinéa quater de l'art. 9 de la loi régionale n° 2 du 15 janvier 1997 (Réglementation du service de secours sur les pistes de ski de la région), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 1quinquies. Les personnes habilitées à exercer les fonctions de directeur des pistes en 1999, à l'issue du cours de quarante heures, sont considérées comme également habilitées à exercer les fonctions de pisteur-secouriste, à condition qu'elles aient régulièrement suivi les cours de recyclage professionnel prévus par les dispositions régionales en vigueur. En l'occurrence, la structure régionale compétente en matière de formation des professionnels du tourisme inscrit d'office les intéressés au registre régional des pisteurs-secouristes. ».

Art. 3  
*(Modification de la loi régionale  
n° 20 du 18 avril 2008)*

1. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 20 du 18 avril 2008 (Disposizioni in materia di concessione et d'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes et de biens), il est ajouté les mots : « , exception faite pour les ascenseurs verticaux ».



Art. 4

*(Modificazione alla legge regionale  
18 gennaio 2010, n. 1)*

1. L'articolo 2bis della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 1 (Disposizioni urgenti in materia di scadenza temporale di vita tecnica e di revisione generale degli impianti a fune), è abrogato.

CAPO II

MODIFICAZIONI DI DISPOSIZIONI  
NEL SETTORE DEI TRASPORTI PUBBLICI  
DI LINEA E NON DI LINEA

Art. 5

*(Modificazione all'articolo 2  
della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42)*

1. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 (Direttive per l'esercizio delle funzioni previste dalla legge quadro per il trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea), le parole: “, fatto salvo quanto previsto dall'art. 17” sono soppresse.

Art. 6

*(Modificazioni all'articolo 3  
della l.r. 42/1994)*

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 42/1994 è sostituito dal seguente:

“1. La Giunta regionale, previa istruttoria della struttura regionale competente in materia di trasporti, di seguito denominata struttura competente, e sentite le organizzazioni di categoria del settore maggiormente rappresentative a livello nazionale, stabilisce, con propria deliberazione, le aree di utenza in cui delimitare il territorio regionale e il numero massimo di licenze e autorizzazioni che possono essere rilasciate in ogni area. Tale deliberazione è adottata tenuto conto del numero di licenze e autorizzazioni già rilasciate, oltre che del numero di abitanti, dell'estensione territoriale e delle relative caratteristiche, dell'intensità di movimenti per esigenze turistiche, di cura, di soggiorno e di lavoro e di altri fattori caratterizzanti l'area territoriale. Nel numero massimo di licenze e autorizzazioni che in ogni area possono essere rilasciate non sono ricompresi i servizi pubblici non di linea effettuati con veicoli a trazione animale, le cui licenze e autorizzazioni possono essere rilasciate dai Comuni interessati.”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 42/1994 è inserito il seguente:

“1bis. Le licenze e le autorizzazioni per i servizi per i disabili aggiudicati da un ente pubblico con procedura concorsuale non sono assoggettate al limite

Art. 4

*(Modification de la loi régionale  
n° 1 du 18 janvier 2010)*

1. L'art. 2bis de la loi régionale no 1 du 18 janvier 2010 (Dispositions urgentes en matière de fin de vie technique des téléskis et des téléphériques bicâble) est abrogé.

CHAPITRE II

MODIFICATION DES DISPOSITIONS  
EN MATIÈRE DE TRANSPORTS PUBLICS  
RÉGULIERS ET NON RÉGULIERS

Art. 5

*(Modification de l'art. 2  
de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994)*

1. Au premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 (Directives pour l'exercice des fonctions prévues par la loi-cadre en matière de transport public de personnes par des services automobiles non réguliers), les mots: «, sans préjudice des dispositions prévues par l'art. 17» sont supprimés.

Art. 6

*(Modification de l'art. 3  
de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994)*

1. Le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 42/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

« 1. Une délibération du Gouvernement régional prise à l'issue de l'instruction menée par la structure régionale compétente en matière de transports, ci-après dénommée “structure compétente”, et sur avis des organisations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national, répartit le territoire régional en zones et établit le nombre maximum de licences et d'autorisations pouvant être délivrées dans chacune de celles-ci, compte tenu du nombre de licences et d'autorisations délivrées précédemment, du nombre d'habitants, de l'extension et des caractéristiques de chaque zone, du volume des déplacements liés au tourisme, aux soins, au séjour et au travail, ainsi que d'autres facteurs particuliers de chaque zone. Ledit nombre maximum de licences et d'autorisations susceptibles d'être accordées dans chaque zone n'inclut pas les services publics non réguliers effectués par des véhicules à traction animale, dont les licences et autorisations peuvent être délivrées par les Communes concernées.».

2. Après le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 42/1994, il est inséré un alinéa ainsi rédigé:

« 1 bis. Les licences et autorisations pour les services à l'intention des personnes handicapées attribuées par un organisme public par voie de marché ne

massimo definito ai sensi del comma 1.”.

Art. 7

(Modificazione all'articolo 15 della l.r. 42/1994)

1. Il comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 42/1994 è sostituito dal seguente:

“1. I servizi di taxi e di noleggio con conducente sono svolti in modo da assicurare la necessaria assistenza per l'accesso dei soggetti portatori di handicap alle autovetture.”.

Art. 8

(Abrogazioni)

1. Gli articoli 4 e 17 della l.r. 42/1994 sono abrogati.

Art. 9

(Modificazione all'articolo 25 della legge regionale  
1° settembre 1997, n. 29)

1. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “e a rilasciare i nulla osta relativi all'ubicazione delle fermate in relazione anche alle caratteristiche dei veicoli da impiegare”.

CAPO III

MODIFICAZIONI DI DISPOSIZIONI  
IN MATERIA  
DI MOTORIZZAZIONE CIVILE

Art. 10

(Modificazioni alla legge regionale 2 marzo 2010, n. 7)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 2 marzo 2010, n. 7 (Disposizioni in materia di motorizzazione civile, di sicurezza stradale e di mobilità), è aggiunto il seguente:

“1bis. Al personale inquadrato nel ruolo unico regionale già in possesso della tessera di polizia stradale rilasciata dal Dipartimento per i trasporti terrestri del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti in conformità all'articolo 23, comma 4, del decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada), è rilasciata apposita tessera sostitutiva al fine di garantire la continuità dell'espletamento delle funzioni di cui all'articolo 11, comma 1, lettere a) ed e), del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada).”.

2. Dopo il comma 1bis dell'articolo 9 della l.r. 7/2010, aggiunto dal comma 1, è aggiunto il seguente:

sont pas soumises aux restrictions quantitatives définies au sens du premier alinéa du présent article.».

Art. 7

(Modification de l'art. 15 de la LR n° 42/1994)

1. Le premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 42/1994 est remplacé comme suit:

«1. Les services de taxi et de location avec conducteur sont fournis de manière à assurer l'assistance nécessaire afin que les personnes handicapées puissent accéder aux voitures.».

Art. 8

(Abrogation de dispositions)

1. Les art. 4 et 17 de la LR n° 42/1994 sont abrogés.

Art. 9

(Modification de l'art. 25 de la loi régionale  
n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997)

1. À la fin de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers), il est ajouté les mots suivants: «et délivrer les visas relatifs à la localisation des arrêts, compte tenu, entre autres, des caractéristiques des véhicules à utiliser».

CHAPITRE III

MODIFICATION DES DISPOSITIONS  
EN MATIÈRE DE RÉGLEMENTATION  
TECHNIQUE DES VÉHICULES

Art. 10

(Modification de la loi régionale n° 7 du 2 mars 2010)

1. Après le premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 7 du 2 mars 2010 (Dispositions en matière de réglementation technique des véhicules, de sécurité routière et de mobilité), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé:

«1 bis. Une carte de remplacement ad hoc est délivrée aux personnels inscrits dans le cadre unique régional qui justifient déjà de la carte de police des routes du Département des transports terrestres du Ministère des infrastructures et des transports, conformément au quatrième alinéa de l'art. 23 du décret du président de la République no 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route), afin qu'ils puissent continuer d'exercer les fonctions visées aux lettres a) et e) du premier alinéa de l'art. 11 du décret législatif no 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route).».

2. Après le premier alinéa bis de l'art. 9 de la LR n° 7/2010, tel qu'il a été ajouté par le premier alinéa du présent arti-

“1ter. Salvo quanto disposto dal comma 1bis, la Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce i criteri e le modalità di rilascio delle tessere di polizia stradale per l'espletamento delle funzioni di cui all'articolo 11, comma 1, lettere a) ed e), del d.lgs. 285/1992.”.

CAPO IV  
MODIFICAZIONI DI DISPOSIZIONI  
IN MATERIA DI TURISMO

Art. 11

(Modificazioni alla legge regionale 16 febbraio 2011, n. 1)

1. Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 16 febbraio 2011, n. 1 (Disposizioni in materia turistica ed urbanistica. Modificazioni di leggi regionali), è sostituito dal seguente:

“1. Le tabelle A e B e il quadro di classificazione indicante il punteggio complessivo minimo previsto per i singoli livelli di classificazione, allegati alla l.r. 33/1984, continuano a trovare applicazione nei casi e con le limitazioni temporali stabiliti con le deliberazioni della Giunta regionale di cui all'articolo 2, commi 3, 4 e 5, della l.r. 33/1984, come sostituito dall'articolo 1, comma 2.”.

2. Il comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 1/2011 è abrogato.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 15 aprile 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 227;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 443 del 15 marzo 2013);
- Presentato al Consiglio regionale in data 19 marzo 2013;

cle, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 1 ter. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa bis ci-dessus, le Gouvernement régional définit par délibération les critères et les modalités de délivrance des cartes de police des routes pour l'exercice des fonctions visées aux lettres a) et e) du premier alinéa de l'art. 11 du décret législatif n°285/1992. ».

CHAPITRE IV  
MODIFICATION DES DISPOSITIONS  
EN MATIÈRE DE TOURISME

Art. 11

(Modification de la loi régionale n° 1 du 16 février 2011)

1. Le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 1 du 16 février 2011 (Dispositions en matière de tourisme et d'urbanisme et modification de lois régionales) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Les tableaux A et B et le tableau de classement indiquant le nombre minimum de points nécessaire au titre de chaque catégorie, annexés à la LR n°33/1984, demeurent applicables dans les cas et les délais établis par les délibérations du Gouvernement régional visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 2 de ladite loi régionale, tels qu'ils résultent du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi. ».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 1/2011 est abrogé.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 2013.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 227;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 443 du 15/03/2013);
- présenté au Conseil régional en date du 19 mars 2013;

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 20 marzo 2013;</li><li>- Assegnata alla IV Commissione consiliare permanente in data 20 marzo 2013;</li><li>- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 3 aprile 2013;</li><li>- Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 4 aprile 2013, e relazione del Consigliere PROLA;</li><li>- Acquisito il parere della IV Commissione consiliare permanente espresso in data 2 aprile 2013, e relazione del Consigliere AGOSTINO;</li><li>- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 8 aprile 2013 con deliberazione n. 2933/XIII;</li><li>- Trasmesso al Presidente della Regione in data 12 aprile 2013;</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 20 mars 2013;</li><li>- soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 20 mars 2013;</li><li>- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 3 avril 2013;</li><li>- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 4 avril 2013 et rapport du Conseiller PROLA;</li><li>- examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 2 avril 2013, et rapport du Conseiller AGOSTINO;</li><li>- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 avril 2013 délibération n. 2933/XIII;</li><li>- transmis au Président de la Région en date du 12 avril 2013;</li></ul> |
|---|---|

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
15 aprile 2013, n. 11 .

**Note all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> Il comma 5 dell'articolo 3 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 prevedeva quanto segue:

*"5. La domanda di classificazione è presentata al servizio competente dell'Assessorato regionale del turismo, sport e beni culturali, corredata dalla seguente documentazione in triplice copia:*

- a) *planimetria a curve di livello, in scala 1: 10.000, del comprensorio sciistico con indicazione del complesso delle piste, nonché degli impianti, delle infrastrutture e dei servizi ad esse funzionali, con riferimento anche ad eventuali sviluppi programmati;*
- b) *planimetria a curve di livello, in scala minima non minore a 1: 4.000, di ogni singola pista sulla quale deve essere riportato:*
  - 1) *l'esatto tracciato della pista e dei collegamenti ad altre piste, anche di soggetti differenti;*
  - 2) *i tratti di pista soggetti all'utilizzo di più società di impianti di risalita;*
  - 3) *gli impianti, le infrastrutture ed i servizi funzionali alle piste;*

4) *la localizzazione, la tipologia e i contenuti della segnaletica direzionale, la tipologia dei sistemi di delimitazione della pista;*

5) *i sistemi di protezione contro gli infortuni;*

6) *le indicazioni relative alle particolarità morfologiche della pista;*

7) *le tipologie e l'entità di opere eventualmente programmate (allargamenti, disboscamenti, spietramenti, inerbimenti, livellamenti, ecc.);*

8) *l'indicazione delle sezioni di cui alla lettera c);*

c) *sezioni trasversali;*

d) *carta delle pendenze in scala minima 1: 4.000;*

e) *estratto delle tavole di azzonamento del PRGC riportanti il tracciato della pista;*

f) *carta e relazione geologica inerente la pista e le aree limitrofe;*

g) *relazione tecnica articolata nei seguenti argomenti:*

1) *caratteristiche della pista (pendenza longitudinale media e massima, dislivelli, pendenze trasversali, larghezza media e minima, lunghezza orizzontale e inclinata sull'asse della pista, superfici, quote altimetriche, orientamento dei versanti, ecc.);*

2) *connotati dei siti attraversati (morfologia e struttura del terreno, colture in atto);*

- 3) descrizioni di eventuali opere necessarie al completamento della pista e delle infrastrutture che la interessano (scavi, movimenti terra, reinerbimenti, rete di canali per la raccolta acque superficiali, ecc.);
- 4) valutazioni dimensionali della pista in relazione alla funzionalità del comprensorio e alla portata degli impianti alla stessa afferenti;
- 5) proposta motivata di classificazione della pista;
- h) per le piste di nuova realizzazione o per significativi interventi su piste esistenti è altresì richiesto un progetto delle sistemazioni idrogeologiche.”.

**Nota all'articolo 3:**

- <sup>(3)</sup> Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 prevedeva quanto segue:

“2. Sono considerate linee funiviarie quelle realizzate da uno o più impianti a fune adibiti al trasporto di persone o di persone, cose e animali, collegati in successione o in parallelo e funzionalmente interdipendenti, che usufruiscono di una o più funi, impiegate come vie di corsa, organi di trazione o organi portanti-traenti.”.

**Nota all'articolo 4:**

- <sup>(4)</sup> L'articolo 2bis della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 1 prevedeva quanto segue:

“Art. 2bis  
(Revisione ridotta)

1. Nelle more della revisione della normativa statale vigente in materia di esercizio degli impianti a fune, la revisione generale degli impianti a fune soggetti alla concessione di cui alla legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 (Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose), può essere posticipata, per una sola volta, di due anni rispetto alle scadenze temporali fissate nel paragrafo 3 delle norme regolamentari annesse al decreto del Ministro dei trasporti 2 gennaio 1985, purché sia effettuata, prima della scadenza, una revisione ridotta, secondo un programma approvato dalla struttura competente. Al fine dell'approvazione di tale programma, il concessionario è tenuto a trasmettere alla medesima struttura, entro il 30 aprile dell'anno in cui è prevista l'effettuazione della revisione generale, la seguente documentazione:
  - a) parere di ammissibilità della revisione ridotta rilasciato, a garanzia della sicurezza dell'impianto, preferibilmente dal costruttore originario;
  - b) piano di controlli non distruttivi, corrispondenti

ti a quelli previsti per la revisione generale, per gli elementi costruttivi, gli organi meccanici e le relative giunzioni saldate, per la rottura dei quali non esistono, nell'impianto, efficaci accorgimenti tecnici atti a tutelare la sicurezza dei viaggiatori o del personale;

- c) piano di controlli non distruttivi, corrispondenti a quelli previsti per la revisione speciale, per tutti gli altri elementi costruttivi;
- d) nuovo piano di controlli non distruttivi per la restante durata di vita tecnica, predisposto da personale qualificato, che tenga conto della variazione delle scadenze e dei piani di cui alle lettere b) e c).

2. Al termine dei lavori di revisione ridotta, la struttura competente effettua il collaudo funzionale di cui all'articolo 29 della l.r. 20/2008, previa dichiarazione del direttore di esercizio sull'ammissibilità dell'esercizio in sicurezza dell'impianto per l'ulteriore periodo di due anni.”.

**Nota all'articolo 5:**

- <sup>(5)</sup> Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 prevedeva quanto segue:

“1. La presente legge non disciplina il servizio di noleggio con conducente a mezzo autobus, fatto salvo quanto previsto dall'art. 17.”.

**Nota all'articolo 6:**

- <sup>(6)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 prevedeva quanto segue:

“1. La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore all'ambiente, territorio e trasporti, sentita la commissione consultiva di cui all'art. 4, stabilisce le aree di utenza in cui delimitare il territorio regionale ed il numero massimo di licenze e/o autorizzazioni che in ogni area possono essere rilasciate. Tale deliberazione viene assunta tenendo conto del numero di licenze e/o autorizzazioni rilasciate in precedenza e di fattori quali il numero di abitanti, l'estensione territoriale e le relative caratteristiche, l'intensità di movimenti per ragioni di turismo, cura, soggiorno e lavoro e di altri fattori caratterizzanti l'area territoriale.”.

**Nota all'articolo 7:**

- <sup>(7)</sup> Il comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 prevedeva quanto segue:

“1. I servizi di taxi e di noleggio con conducente sono accessibili a tutti i soggetti portatori di handicap.”.

**Nota all'articolo 8:**

- <sup>(8)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 prevedeva quanto segue:

*“Art. 4  
(Commissione consultiva regionale).*

1. È istituita, con sede presso l'Assessorato regionale dell'ambiente, territorio e trasporti, la commissione consultiva per i servizi pubblici non di linea, che esprime parere in merito alla delimitazione territoriale e al numero massimo di licenze e/o autorizzazioni da rilasciare in ogni area.
2. La commissione inoltre esamina i regolamenti degli enti locali esprimendo parere in ordine alla conformità degli stessi con la l. 21/1992 e con la presente legge regionale. Il parere è trasmesso all'Assessore regionale all'ambiente, territorio e trasporti.
3. La commissione è composta dai seguenti membri effettivi con diritto di voto:
  - a) un rappresentante, con qualifica non inferiore a vice dirigente, del Servizio della comunicazione e trasporti dell'Assessorato dell'ambiente, territorio e trasporti, che la presiede;
  - b) un rappresentante, con qualifica non inferiore a vice dirigente, del Servizio del commercio, zona franca e contingentamento dell'Assessorato dell'industria, commercio e artigianato;
  - c) un rappresentante della Motorizzazione civile;
  - d) un rappresentante dell'Associazione nazionale dei Comuni d'Italia;
  - e) un rappresentante dell'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane;
  - f) un rappresentante per ognuna delle organizzazioni di categoria del settore e delle associazioni degli utenti, ufficialmente costituiti e maggiormente rappresentative a livello nazionale.
4. Ogni ente e/o organizzazione è tenuto a designare, oltre al membro effettivo, anche il membro supplente.
5. La commissione dura in carica per cinque anni, a decorrere dalla data della sua nomina, da effettuarsi con decreto dell'Assessore regionale all'ambiente, territorio e trasporti.
6. Le funzioni di segretario della commissione sono esercitate da un funzionario del Servizio della comunicazione e trasporti dell'Assessorato dell'ambiente, territorio e trasporti.
7. Per la validità delle sedute della commissione è necessaria la maggioranza assoluta dei componenti.
8. Le deliberazioni sono assunte a maggioranza dei votanti; a parità di voti, prevale il voto del presidente.
9. In sede di rinnovo della commissione, le designazioni dei relativi componenti dovranno essere effettuate almeno tre mesi prima della scadenza.

*10. Ai componenti della commissione non dipendenti dall'Amministrazione regionale è corrisposto, per ogni giornata di seduta, un gettone di presenza, a titolo di compenso onnicomprensivo, di lire 150.000.”.*

- <sup>(9)</sup> L'articolo 17 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 prevedeva quanto segue:

*“Art. 17  
(Servizi di noleggio con conducente a mezzo autobus).*

- I Comuni, in attesa di un'apposita normativa, continuano ad esercitare, limitatamente ai servizi di noleggio con conducente a mezzo autobus, le funzioni amministrative in ordine alla facoltà già oggetto dell'art. 113 del regio decreto 18 dicembre 1935, n. 1740.
2. La Giunta regionale emana un provvedimento di indirizzo ai Comuni in materia di servizio di noleggio con conducente a mezzo autobus.
3. I Comuni trasmettono all'Assessorato regionale dell'ambiente, territorio e trasporti copia delle autorizzazioni rilasciate in passato e di quelle rilasciate successivamente all'entrata in vigore della presente legge.”.

**Nota all'articolo 9:**

- <sup>(10)</sup> La lettera b) del comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

*“b) eseguire la visita dei percorsi per accertarne l'idoneità per il transito degli autoveicoli adibiti al servizio pubblico ai soli effetti della regolarità di esercizio;”.*

**Nota all'articolo 10:**

- <sup>(11)</sup> Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 16 febbraio 2011, n. 1 prevedeva quanto segue:

*“1. Le tabelle A e B e il quadro di classificazione indicante il punteggio complessivo minimo previsto per i singoli livelli di classificazione, allegati alla l.r. 33/1984, sono abrogati con effetto dalla data di pubblicazione nel Bollettino ufficiale delle deliberazioni della Giunta regionale di cui all'articolo 2, commi 3, 4 e 5 della l.r. 33/1984, come sostituito dall'articolo 1, comma 2, della presente legge.”.*

- <sup>(12)</sup> Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 16 febbraio 2011, n. 1 prevedeva quanto segue:

*“2. Le disposizioni contenute negli atti di cui al comma 1 continuano ad applicarsi alle domande di classificazione presentate anteriormente alla data di pubblicazione delle deliberazioni della Giunta regionale di cui al comma 1.”.*